8590-1
B20

CANTAREA

ROMĂNIEĬ.

DE

N. BALCESCU.

Tradusă în versurĭ

DE

D. BOLINTINEANU.

468 F.D.

BIBLIOTECA MUNICIPALĂ
TURDA

Societatea de lectură a tinerilor români din Turda.

BUCURESTĬ.

Librăria nauă Socecŭ et Comp.

Strada Mogoșoaeĭ, No. 6.

1858.

II 19.

Imprimeria Natională a luĭ Iosif Romanov et Comp.

CANTAREA
ROMANIEI.

Поesia че dъm la vale ши kare пe e adresatъ de amikȣlȣ̆ nostrȣ Bolintineanȣ, este o пarafrasъ în versȣrĭ a sȣblimeĭ Kîntъrĭ a Romъnieĭ, skrisъ în пrosъ de mȣlt regretabilȣl nostrȣ istorik Nikolae Bъlчeskȣ. În No. 4 al Konkordieĭ s'a пȣblikatȣ̆ o пoezie întitȣlatъ Nikolae Bъlчeskȣ, în kare se плînцea пerderea пrematȣratъ a aчestȣĭ eminent komпatriot. Gъsim kъ Romъniĭ пrea iȣte ȣitъ пe bъrbaцiĭ kari шĭ aȣ̆ jertfit viaцa пentrȣ binele пatrieĭ. De aчeea, kȣ aчeastъ okasie, sokotirъm de kȣviinцъ a adȣчe aminte, în пȣцine kȣvinte, viaцa lȣĭ Bъlчeskȣ. El s'a пъskȣt la 1819 dintr'o familie onorabilъ kare kȣ drent se пoate fъli kȣ dînsȣl. Natȣra îl înzestrase kȣ inimъ ши inteliџenцъ. La oпt-sпre-zeчe anĭ terminase kȣrsȣrile din Koleџiȣl Naцional din St. Sava. Dȣпъ aчeia Mȣrgȣ, kare vъzȣ kъ Bъlчeskȣ are fokȣl чel sakrȣ, îl lȣъ пe lîngъ dînsȣl ши 'ĭ fъkȣ ȣn kȣrs пartikȣlar de filosofie.

Пe la 1839 el intrъ în miliцia naцionalъ ka

kadet; ши, kȣ toate kъ erea nekȣnoskȣt ши fъrъ пrotekцie, kȣtezъ a sȣпȣne Пrinцȣlȣĭ ȣnȣ пroiekt пentrȣ formarea ȣneĭ skolĭ în kare soldaцiĭ sъ ia чele d'întîiȣ kȣnostinцe elementare. Пrinцȣl пriimi пroпȣnerea jȣnelȣĭ kadet ши îl însъrчinъ kiar пe dînsȣl a da lekцiĭ soldaцilor. De ши skoala пrosпera, la sfîrшitȣl anȣlȣĭ se înkise din kaȣsa ȣnor ofiцerĭ sȣпeriorĭ karĭ se temeaȣ пȣ kȣm-va soldaцiĭ sъ devie maĭ învъцaцĭ de kîtȣ dînшii.

La 1840 Bъlчeskȣ fȣ amestekat într'o konsпiraцie, împreȣnъ kȣ Mitikъ Filiпeskȣ, ши înkis la Mъrџineni. Aчi, în kȣrs de doĭ anĭ de înkisoare, el se folosi sпre a adȣna dokȣmente ши a komпȣne Istoria Пȣtereĭ Armate a Romъnilor. La 1842, îшĭ kîstigъ libertatea; ши dȣпъ че fъkȣ o kъlъtorie пe la monastirile ambelor Пrinчiпate, kъȣtînd sȣb rȣine ȣrmele mъririi strъmoшeшtĭ, se întoarse la Bȣkȣrestĭ ȣnde, în kolaboraцia kȣ D. Laȣrĭan, пȣblikъ Magazinȣl Istorik. Aчi, пe lîngъ mȣlte dokȣmente interesante пentrȣ istoria noastrъ, sînt kîte-va artikole oriџinale de Bъlчeskȣ пline de erȣdiцie ши de пatriotism.

La 1846, vъzîndȣ-se пersekȣtat пentrȣ пȣblikarea în Magazin a ȣnȣĭ artikol asȣпra fanarioцilor, пъrъsi цara ши kъlъtori în Franцa ши în Italia sпre a kȣleџe nȣoĭ dokȣmente пentrȣ istoria пatrieĭ. La 1848 Bъlчeskȣ se întoarse în пatriъ, kontribȣi la miшkarea revolȣцionarъ, fȣ sekretar al Gȣvernȣlȣĭ пrovizoriȣ ши kolaborъ la redakцia jȣrnalȣlȣĭ Пoпolȣl Sȣveran.

Nevoit a пъrъsi din noȣ пatria, rъtъчi пrin Transilvania, Ȣngaria ши Tȣrчia; ши, dȣпe maĭ mȣlte lȣnĭ de o viaцъ aventȣroasъ ши пlinъ de evenimente

dramatiчe, veni a se fiksa la Парisȣ̆ ши a se пȣne iarъ пe stȣdiȣ̆. Aчi, într'o broшȣrъ чe eши la lȣminъ la 1850 sȣb titlȣ de Romъnia Viitoare, пȣblikъ aчeastъ minȣnatъ inspiraцie kare sъ kiamъ Kîntarea Romъnieĭ, ши пe kare amikȣl nostrȣ Bolintineanȣ a пȣs'o astъzĭ în versȣrĭ.

Dar опera kапitalъ a lȣĭ Bълчeskȣ, monȣmentȣl vieцeĭ sale, este istoria lȣĭ Mixaiȣ̆ Viteazȣl kȣ kare s'a okȣпat пînъ în чele dȣпe ȣrmъ minȣte ale sale. De ши moartea l'aȣ̆ rъпit, maĭ nainte d'a o пȣtea komпlekta, dar чeia чe a rъmas este destȣl ka sъ fakъ пe lȣme a пreцȣi цeniȣl seȣ̆ istorik. Ar fi de dorit ka чeĭ чe aȣ̆ aчest manȣskris în mîinile lor sъ-lȣ̆ dea maĭ kȣrînd la lȣminъ, пentrȣ ka Romînii sъ poatъ kȣnoaste maĭ bine faпtele eroȣlȣĭ lor naцional

Mȣltele sȣferinцe ши noпцile de stȣdiȣ̆, пrekȣm ши ȣn amor nenoroчit, aȣ̆ sъпat sъnъtatea lȣĭ Bълчeskȣ. Dȣпъ o lȣngъ agonie, el a mȣrit la Пalerma la 28 Noemvrie 1852, fъrъ a avea lîngъ sine niчĭ o rȣdъ, niчĭ ȣn komпatriot!

Aчeste date le am kȣles dȣпъ D. I. Voineskȣ II, ȣn alt Romъn mort în esil ши kare asemenea meritъ a fi regretat de komпatrioцiĭ seĭ.

Gazeta Konkopdia 1857.

CUGETARI

Trase din kîntarea Romъnieĭ, пȣse în versȣrĭ de D. Bolintineanȣ.

I.

Lakrimele tele, dorȣl tъŭ чel greŭ
Aŭ пъtrȣns пe Domnȣl Dȣmnezeȣl meŭ,
Пatrie-adoratъ!..
Nȣ-ĭ destȣl kъzȣtъ шi sdrobitъ 'n dor!
Vъdȣvъ de fiiĭ пlinĭ de dalb amor,
Плînџe delъsatъ.
Kȣm femeia jȣnъ kȣ пъr desпletit
Плînџe пe mormîntȣl soџȣlȣĭ iȣbit.

II.

Чe џarъ maĭ пoetikъ
Maĭ dȣlчe de kîtȣ tine,
Îшĭ koпerъ kosiџele
Kȣ florĭ аша divine!

Voĭase'џĭ sînt kolinele,
Kȣ пlante пarfȣmate!

Ȣmbroase'ꞩĭ sînt пъdȣrile
Пe faꞩъ'ꞩĭ semъnate!

Lȣчios, albastrȣ, limпede,
E чerȣl feꞩeĭ tȣle,
Чe lȣчe 'n dȣlчe пȣlbere
De gълbioare stele!

Trȣfaш se 'nalꞩъ stînчele'ꞩĭ
Sȣb akvila чe sboarъ;
Iar rîȣrile-ꞩĭ sпlendide
Ka brîȣrĭ te 'nkonjoarъ.

În noпꞩile'ꞩĭ dȣlчĭ, maꞩiчe,
Aȣzȣ 'ntinereste;
În zilele'ꞩĭ poetiчe
Vederea se rъпeste.

De чe dar, dȣlчe пatrie!
Sȣrîzĭ kȣ amъrъчiȣne?
Îmĭ sпȣne mie grijile-ꞩĭ
O ꞩarъ dȣlчe, sпȣne?..

III.

Kîmпiile Romîne de dalbe florĭ lȣчesk;
Dar nȣ sînt florĭ пlъпînde чe virꞩina rъпesk;
Sînt tȣrme nȣmeroase, sînt zestrea ꞩъriĭ mele
Чe koпerъ пъmîntȣl ka пȣlbere de stele;
Kȣ пreꞩioшĭ tesaȣrĭ natȣra te-a dotat!
Kȣ frȣkte de пlъчere, kȣ florĭ de desmerdat,
Kȣ grîne d'aȣrite, kȣ karmene divine...
De чe пe faꞩa'ꞩĭ dȣlчe kȣrg lakrimele-ꞩĭ line?

IV.

Vekea Dѕпъre, bъtѕtъ
De strъbѕnii kavalerĭ,
Îці adѕче marĭ averĭ
Шi пічoarele'ці sъrѕtъ.

Rîѕrele'ці rъпitoare,
Шi torenцii sпѕmegoшĭ,
Пrin mѕцirĭ desfъtъtoare,
Laѕd'ani-ці glorioшĭ.

Kartea vieцi-ці ĭ aѕritъ
Kѕ lѕчiosѕl teѣ trekѕt
Viitorѕ-ці e пlъkѕt:
De че frѕntea-ці e 'пvъlitъ?

V.

Korпѕ'ці kade 'n slъbічiѕne!
Ka krinѕl чel fraцet че kade пъlit.
Sпaĭma sпiritѕ'ці rъпѕne —
În kartea destineĭ че dor aĭ чitit?
Aerѕl s'a tѕrbѕrat,
Шi vîntѕl kald, bate kѕ krѕdъ teroare;
Îngerѕlѣ пerireĭ ці s'aѣ arъtat
Kъчĭ поццile tele sînt reчĭ шĭ arzъtoare
Visele'ці sînt negѕrate —
Ka valѕrĭ пe lakѕrĭ în vîntѕl tѕrbat
Frѕntea'ці lѕче шi s'abate
Че kinѕrĭ amare tѕ vezĭ depъrtat.

VI.

Orĭ пe kare пarte kъstarea пikъ,
Пoпolĭ пeste пoпolĭ frsnцile ridikъ!
Dalba ksцetare, sпirit înzeit
Чe kreazъ'n viaцъ,
Шi kredinцa kaldъ kare a 'nvieцsit,
Varsъ raze d'asr пeste a lsmeĭ чeaцъ.
Lsmea veke kade пe derъпъпъrĭ;
Dslчea libertate,
Soare-etern шi sпlendid ks чerestĭ visъrĭ,
Morцile kombate!

VII.

Ereaĭ frsmoasъ, цarъ, пe kînd пsteaĭ kema
La glorioase lsпte mъreц ostirea ta!
Se fъrъma lovirea de пeпtsl tъš чel tare
Шi norii пslberoшĭ,
Se rъvъrsaš пrin aer, ssb aцera kъlkare
Eroilorš frsmoшĭ!
Trsfaшa stelъ-a zileĭ roшea ks пe'înчetare;
Ka vsltsrii чeĭ repezĭ sbsraš aĭ tъĭ feчiorĭ,
Ka tasrii sъlbateчĭ ereaš kstezъtorĭ!
Azĭ kînd-цĭ adsчĭ aminte de sпlendida'цĭ пstere,
Пleчĭ okii пlinĭ de lakrъmĭ sпre gîndsrĭ de dsrere!

VIII.

Slъbit'a fersl пeпtslsĭ
Шi mîna'цĭ slabъ kade;
În mijloksl eroilor
Azĭ moliчisnea шade.

IX.

De mȣlt... 'nainte... soarele-цĭ
Lȣчea voios пe lȣme,
Kȣm lȣчe faцa sпlendidъ
Flъkъȣlȣĭ чel jȣne.

Kîmпiĭ kȣ koame fraцete
De mȣnцĭ înkȣnȣnate,
Ereaȣ̆ lokaшȣl tȣrmelor
Пe faцъ-цĭ semъnate.

În ȣmbrele dȣmbrъvilor
Kȣraȣ̆ voios пîrae
Чe se lȣпtaȣ̆ kȣ florile
Шi grînele bъlae.

În koama verde-a kîmпȣlȣĭ,
Frȣmoasa libertate,
Sȣavъ, blondъ verцinъ
Kȣ пletele-aȣrate;

Kȣ faцa dȣlчe, sпlendidъ,
Kȣ brîȣ̆ чeresk înчinsъ,
Jȣka kȣ arkȣl bravilor,
Kȣ koarda lȣĭ destinsъ.

Atȣnчĭ tot omȣl zilele
Treчea kȣ feriчire:
El nȣ-шĭ пleka чerbiчele
Sȣb barbar'asȣпrire;

La sînsl dslчe-al пatrieĭ,
Toцĭ fiĭ aveaŏ d'smbrire:
Treчeaŏ frsmoase zilele
Ks vise de mъrire.

Iar kînd veneaŏ dsrerile
De bъtrîneцe, moarte,
Ziчeaŏ: „trъit'am zilele!"
Шi veselĭ fost'aŏ foarte.

X.

Dar d'odatъ чersl se 'пvъleste 'п norĭ;
Пslberea se 'nalцъ пeste kîmпĭ-п florĭ.
Aersl rъssпъ... Пrin întsпeчime
Цemetsl aleargъ... Ka dsrerea vine.
Tsrmele se sпariŏ ksm пrin поцĭ d'amar
Tremsrъ kînd lsпiĭ пrin пrejsr aпar;
Kaiĭ sforъ-ĭ, пekez: strigъte de dor,
Se kofsnd ks glassl чelsĭ vingъtor,
Шi пe-sпsп kînd viaцъ, kînd пerire-amarъ...
Doamne-al bsпъtъцiĭ, krsцъ aчeastъ цarъ!
Vîntsrile ssflъ... noriĭ se sdrobesk...
Пrintre norĭ d'odatъ lъпчile lsчesk!
Învestite 'п fersrĭ, ostile s'aratъ.
Пavaza lsчioasъ цeme ssb sъцeatъ,
Пaloшile krsпte kъrnsrĭ viĭ tъiaŏ,
Пentsrile goale пaloшilor staŏ.
Чetele trsfaшe sabieĭ se'nkinъ...
Inima slъbeste... пatria ssspinъ...
Пatria-ĭ robitъ!.. „staцĭ viteji bъrbaцĭ!..
Arksl iar se 'ntinde... se lovesk tsrbaцĭ.

Пavъza se rѫпe... пeпtѫrile-s faцъ...
Koifѫrile-s sпarte... totѫl пere 'n чeaцъ.

XI.

Depărte пe kîmпѫrĭ zak arkѫrĭ sdrobite.
Ka mѫntele mare se'ntinde-ѫn mormînt,
Шi sпlendide flakърĭ de florĭ пoleite,
Se 'nalцъ d'o datъ пe чer, пe пъmînt.
Se fak sakrifiчe... Stъпînii шi sklavii
Kѫ toцĭ în цenѫke, dînd mîna se'nшir:
O цarъ-a dѫreri, în kare kresk bravii!
Renчinцe kѫ roze kosiцa'цĭ de fir!
Altar al rodireĭ deшertelor late,
Kѫ krivъцѫl reчe tѫ fѫшĭ пe пъmînt:
Din aste-alianцe de sînцe-пѫdate,
Noѫ пoпol se naste пe 'ntinsѫl mormînt.

XII.

Чetъцĭ шi sate reînfloresk;
Пeste morminte, пeste rѫine,
Ka trѫnza vereĭ, d'albъ mѫlцime,
D'oamenĭ пe faцa цъriĭ nask, kresk.
Пъmîntѫ-mbrakъ mantъ-aѫritъ;
Sînѫ-ĭ se sпarцe, rîѫrъ-averĭ;
Zilele пasъ dѫlчĭ în пlъчerĭ,
Sѫb libertatea k'ordin ѫnitъ.
Пaloшѫl lѫnteĭ zaчe-arѫnkat;
Mѫma sѫrîde пrѫnчilor dѫlчe!
Frѫntea bъtrînъ se'ntinde, lѫчe,
Leцile dreпte-ĭ a 'nbѫkѫrat.
Leцea чe n'are пentrѫ vr'o treaпtъ

468
BIBLIOTECA MUNICIPALĂ
TURDA

Пentrȣ-o пartidъ dȣlчe favor;
Krȣde disgraцiĭ пentrȣ пoпor.
П'a vieцeĭ kale пoпolȣ 'ndreaпtъ.
Jȣniĭ kȣ kalde lakrъmĭ ziчeaȣ̆
Kъtre bъtrîniĭ d'albĭ în mîndrie:
„Laȣdъ dȣlчe voъ sъ fie!"
Шi kȣ feriчe se 'mbrъцiшaȣ̆.

XIII.

Frȣntea ta п'atȣnчea, пatriъ doritъ!
Nȣ пlekaĭ tȣ tristъ kъtre чeĭ streinĭ.
Sȣrîdeaĭ ka leȣl чe fȣrnik'aцitъ,
Kînd ziчeaȣ̆ streini de trȣfie пlinĭ:
„Sъ legъm în laпцȣrĭ marele пoпor,
Sъ sdrobim a цъriĭ viaцъ шi jȣneцe!
Ale tele fiĭчe dȣlчĭ în frȣmȣseцe,
Sъ ne 'пplete viaцa kȣ-aniĭ dȣlчĭ aĭ lor!"
Sȣrîdeaĭ tȣ mîndrъ шi k'o lovitȣrъ,
Пȣlberaĭ mȣlцimea dȣп'al teȣ̆ пъmînt. —
Eĭ пikaȣ̆ ka пorȣl чe пe kîmпȣrĭ kȣrъ.
Risiпit de vînt.
D'ar atȣnчĭ Romъnȣl aпъra kȣ̆ amor
Libertatĕ, avere:
Nȣmaĭ чъl venetik шi чel trъdъtor
Kȣ streniĭ dat-a mîna kȣ пlъчere.

XIV.

Aȣstrȣl tȣrbat detȣnъ;
Чerȣl tȣrbȣre-a пъlit;
Faцa kîmпȣlȣĭ rъsȣnъ;
Rîȣrile s'aȣ̆ ȣmbrit.

Пatrѕ flakъrĭ, lѕnцĭ kolѕmne,
Saltъ koпerite-п fѕm,
Desпre пatrѕ пъrцĭ de lѕme;
Ka fѕrtѕna, sboarъ, tѕn.

Kaiĭ nikez пe kîmпie;
Тѕrme marĭ пe vъĭ mѕцesk;
Kare dѕrѕĭ kѕ ѕrцie,
Miĭ de strigъte nask, kresk.

Limbele sînt mestekate,
Oamenii nѕ se 'пцeleg;
Пoпoliĭ ka rîѕrĭ late,
Vin, se varsъ, se releg.

Цemete sfîшiĭtoare
Trek пrin aer ne'пчetat;
Пre пoпoare kad пoпoare;
Oamenĭ п'oamenĭ aѕ̆ пikat.

Desolaцia пîшeste
Înainte, 'п ѕrma lor;
Leцea 'п sabie domneste,
Dreпtѕ 'п sпoliѕ̆ шi 'п omor.

Noaпtea kѕ fatale erese,
Пoпoliĭ ĭ-aѕ̆ koпerit;
Lѕпчile torente dese,
Rîѕrъ nekontenit.

Fokѕl mistѕe пe datъ
Че din sъbiĭ a skъпat;

Moartea seчъгъ tsrbatъ;
Пoпolii s'aŏ sdrsmikat.

Din aчeastъ krsd'srцie
Naшte-sn monstrs fioros,
Naste пalida ѕklavie,
Kade п'oameni fsrios.

XV.

Drentsl, libertatea пs пer niчi odatъ:
Rîsl îшi revarsъ aпa-ĭ fsriatъ;
Dar se reîntsrnъ kъtre пatsl sъŏ:
Astfel lsmea vine dsпъ drsmsl rъŏ.

XVI.

Ts frsmoasъ цarъ, пrintre vijelie,
Kъt aĭ sсferit
Lava koпerise fraцeta 'цĭ kîmпie;
Valsrile tsrbsrĭ, fъrъ de sfîrшit
De tsrbate neamsrĭ, toate пeste tine,
S'arsnkaŏ цemînd;
Îцĭ rъпirъ fiiĭ чe ks dslчĭ sssпine
Te kiemaŏ kîntînd;
Rъtъчiцĭ пrin lsme, ks-a lor limbъ dslчe
Kŏ al lor dor пrea viŏ,
Le ziчeaŏ bъtrînii; kolo snde lsчe
Soarele maĭ viŏ,
Snde rîsrĭ limпezĭ, snde kîmпsl verde,
Snde 'n grîsl d'asr roza frsntea-шĭ пerde,
Akolo-ĭ пъmîntsl kare noĭ dorim..
Akolo ne dsчeцĭ dslчe sъ msrim!„

Astfel kînt bъtrînii; lakrime sъblime
П'a lor faцъ tristъ kъrъ dъlчĭ шi line.

XVII.

Maĭ kaъtъ repaosъl
O patrie doritъ!
De пъlberea bъtъilor
Цĭ-e frъntea kопeritъ.

Fъшĭ liberъ ka пasъrea;
Dar azĭ ъп попol mare,
La libertatea'цĭ verцinъ
Rîvnit'a kъ 'пfokare.

Askъte-цĭ sпlendid пaloшъl!
Întindeцĭ arkъl цarъ!
Kъчĭ чerъl înkъ fъlцerъ
Шi lъпta fi-v'amarъ.

Попoarele legatъ-s'aŭ
Sъ steargъ-al тъŭ dalb пъme
Din kartea mîndrъ-a glorieĭ
Чe-aĭ skris kъ sînцe 'п lъme

XVIII.

Krivъцъl skъtъrъ koamele чerъlъĭ.
Пare d'o negъrъ sпre rъsъrit;
Kreste, se 'пtъnekъ, fъlцerъ, bъbъe,
Пeste tot sпaцiъl s'a rъsпîndit.
Viskolъl repede sъflъ пe negъre,
Norъl se skъtъrъ, kade пloios;

*

Bate kîmпiile, sпвmъ, se rîsrъ,
Rîsl ka mъrile kreste sпвmos:
Neakъ livezile. Sпaĭma se 'пariпъ,
Sboarъ пe krestetsl lsmeĭ în dor.
Troпsl шi leџile пikъ пrin пslbere
Шi libertъџile reпede mor.

XIX.

Пentrв че ѕalџĭ Ister, zeiłate-antikъ,
Вndele'џĭ se вmflъ... sпвmъ, se ridikъ.
Вn ŧsrban aпare... Kalsl Afrikan
Sforъe шi mвskъ frîsl Otoman.

XX.

Maestoasele пalate
Шi biseriчĭ se sdrobesk
Шi пe rîsrĭ arвnkate
Пretвtindene пlвtesk

XXI.

Deшertsl krвnt se 'ntinde пe kîmпslŏ romъnesk;
Iar kodriĭ kв tъrie se tsrbsr, klokotesk.
Пe koastele rizinde zak satele 'n џъrînъ;
Femeile se 'mпrъstiŏ kв пrвnчiĭ lor de mînъ;
O пatria mea dslчe! Че doarъ s'a fъkвt
Eroiĭ tъĭ чeĭ tinerĭ че 'n sînџĭ aĭ kreskвt?
N'aвd cĭ пlînsв'џĭ fraџet шi krвdele sвsпine
Bъłrînilor în lakrъmĭ шi jвnelor verџine?
Ka leiĭ dalbĭ în lвпte пъreaŏ feчioriĭ tъĭ;
Dar astъzĭ se konfвndъ nekaџĭ de fiĭ rъĭ!

Azĭналошеле krѕnte, lъsate, se 'nгѕginъ,
Femeile dѕrerea kѕ vorbe krѕde-alinъ.
„Amar de noĭ! bъrbaцiĭ нerd inimile lor!
Koпiiĭ în robie vor sѕferi kѕ dor!“
Iar mъmele bъtrîne zik înkъ kѕ mîndrie:
„Mішel e чel чe fѕцe de moarte la robie!“

XXII.

Vĭjie viskolѕl... нlînцerъ bѕчiѕmѕl,
În deпъrtare.
Kad lovitѕrile, tѕпъ пe naveze,
Fъrъ 'нчetare.
Braviĭ se tѕrbѕrъ... пikъ пe нѕlbere,
Mor în dѕrere;
Sînцele rîѕrъ; neakъ livezile —
Soarele пere.
Ѕnde snѕmatiчe trek kѕ kadavere;
Arboriĭ strikъ;
Flakъra bѕbѕe, fѕцe пe miriste —
Koama-ĭ ridikъ.
Strigъtѕlѕ̆ ostilor, sѕnetѕl armelor
Цeme maĭ tare
Ѕnde'цĭ sînt ordele, mîndre шi falniчe
Vizire mare?
Vîntѕrĭ kontrarie sfarъm zъbalele
Ordeĭ tѕrbate
Шi нъvъlirele, de пeпtѕl bravilor
Fѕg sпъĭmîntate.

XXIII.

Kѕm în timп de koasъ sпikѕl zaчe 'n krîng,
Oase пeste oase,

Пeste-o vale latъ vîntȣrile strîng
Albe шi lȣчioase
Пeteчe sdrobite, aninate ’n sпinĭ,
Iчĭ kolo s’aratъ:
Vîntȣl lin se miшkъ... Vȣltȣri-’n senin,
Sbor în tȣrmъ latъ,
Omenestĭ lъkaшe nȣ se maĭ vedeaȣ —
П’ast tъrîm de moarte;
Iчĭ kolea movile kîmпȣl înkreцeaȣ,
Marĭ шi triste foarte.
Шi пe fie-kare s’arъta vr’ȣn semn:
П’ȣnele tȣrbane;
П’altele înfiпte niste krȣчĭ de lemn
Semne triste, vane!
Lîng’aчea kîmпie se vedeaȣ пъdȣrĭ
Пrintre krъчĭ stȣfoase;
S’aȣziaȣ deпarte пlînцerĭ шi mȣrmȣrĭ;
Lȣnцĭ шi dȣreroase,
Чe пъreaȣ se fie sȣfletele lor
Чele kinȣite.
Frȣnzele dȣmbrъviĭ sȣferiaȣ kȣ dor
De sînцe stroпite.

XXIV.

Fъrъ de falъ, de libertate,
Ka floarea dȣlчe te-aĭ gъlbenit —
O zi tȣ ’n viaцъ te-aĭ odixnit,
Ka mȣnчitorȣl kare s’abate;
Dar fii’цĭ vitreцĭ шi trъdъtorĭ,
Kare’цĭ sȣg цie sînцele dȣlчe,
Ka vermiĭ sȣkȣl rozeĭ чe lȣчe,
Kiamъ streinĭ asȣпritorĭ.

Dînші'ці lваръ ѕпada din mînъ;
În lanцѕrĭ grele, greѕ te-aѕ învins;
Ast-fel mъrirea noastrъ s'a stins,
Ast-fel s'abate fala Romînъ.

XXV.

Stinsѕs'a frѕmoasa-цĭ viaцъ
Шi feчiorii tъĭ чeĭ bravĭ
Domniĭ tъĭ sînt robĭ la sklavĭ,
Fala ta пeri sѕb чeaцъ.

XXVI.

Пentrѕ чe tresarĭ, o цarъ?
Oare-o razъ de trekѕt
Пeste frѕntea'цĭ a kъzѕt?
Nѕ... Tѕ чerчĭ dѕrere-amarъ!

XXVII.

Mîndrъ prin bъtъlii ѕпada'цĭ strъlѕчea:
Пe domniĭ шi п'aѕr te-aѕ vîndѕt пe tine
Fii tъĭ чeĭ vitreцĭ ordelor streine...
Пlînцĭ kѕ lakrъmĭ kalde, плъпцĭ, пatria mea!

XXVIII.

Neamѕrile rele чe te пismѕeaѕ,
Se legarъ kѕ trѕfie
Шi kѕ gîndѕrĭ krѕde ast-fel шi ziчeaѕ:
„Aĭ sъ ѕпarцem kѕibѕl чel de bъrbъцie!"

Fѕmѕl ѕriĭ tale okiĭ tъĭ orbi;
  Iar a ta пѕtere,
D'al tъŏ korп пilitъ, lesne se toчi,
  Merse ѕпre kъdere.

XXIX.

Liberъ 'nainte, astъzĭ estĭ robitъ!
Tѕ fѕѕeшĭ viteazъ шi astъzĭ estĭ sdrobitъ.
  De-ѕn fatal strein!
Fost-aĭ glorioasъ шĭ astъzĭ defъjmatъ;
Inima ta-ĭ moartъ, faцa 'цĭ întristatъ,
  Пatrie de kin!
Пѕtrezĭ sînt feчiori'цĭ! inima шi sînцe
  Li s'aŏ пѕtrezit...
Пѕne vъlѕl morцiĭ, цara mea шi пlînцe,
Daka mîndrѕ'цĭ ѕѕflet ast-fel s'anjosit!

XXX.

  Estĭ ka vasѕl чe-шĭ ia sborѕl
  Fъrъ kîrmъ, fъrъ пort,
  Шi vîslaшiĭ rъĭ ka dorѕl,
  Пrintre rele stînчĭ te пort!

XXXI.

Viskoloase fѕrъ zilele trekѕte;
Dar atѕпчĭ Romîniĭ fѕrъ d'albĭ шi tarĭ;
Korпѕrĭ, lѕkrѕrĭ, sate пe пъmînt kъzѕte
Le kъlkaŏ пiчĭorѕl ordelor barbarĭ;
Dar din sînѕ-aчelor viskole tѕrbate,
S'aѕzia kѕvîntѕl чel de libertate.

Moartea ши дsrerea, шї astъzї kiar domnesk;
Însъ нsmaї este дsлчea ne-atîrnare!
Шoпtele че-н aer azї se risiпesk,
Sînt strigъrї de kinsrї ши de întristare.

XXXII.

Vъzsї miшkîndъ-шї пletele
Flъkъї ks mîndre feцe
Ши frsntea lor kreцindъ-se
In пrima tinereцe;

Пe feцele feчioarelor
Пъlind ssava floare,
Ши пoпolsl пlъчerile
Kemînd konsolъtoare.

Streinї sînt fiiї пatrieї
În цara lor doritъ!
Amare le sînt zilele —
Kъчї цara lї-e robitъ!

Femeile ks lakrime
Пe чeї frikoшї blesteamъ!
Вътrîniї kîntъ kînteчe
De dorsrї ши de teamъ.

Пerit'a kîntsl verцineї
De falъ ш'armonie:
S'asde нsmaї пlînцere
De пradъ tiranie!

Пe drsmsrї пasъ oamenї
Ks feцile 'ntristate

Ши k'okiĭ stinшi de lakrime,
Кȣ frȣnџele 'nklinate

Dar kolo 'n lȣnka fraџedъ
Ръsare-o dȣlчe floare,
Че-alinъ a noastre lakrime:
Sпeranџa ръпitoare!

468
BIBLIOTECA MUNICIPALĂ
TURDA

FINE.